

The One Where Ross Moves In

Written by: Perry Rein & Gigi McCreery

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

507 罗斯入伙

罗斯和艾米丽租住女方表亲的房子，两人关系出现裂痕后，罗斯被勒令搬出，他于是搬来跟钱德和乔伊同居。

罗斯是个不大受欢迎的室友，钱德和乔伊想他另找住处：：小点没关系。

这样做两人又有负疚感，所以他们又想法让罗斯租房遭拒。

菲比和她在莫妮卡餐厅遇到的卫生稽查员 Larry 约会。

此人不断勒令营业场所停业整顿，菲比起初对他的权力倾倒不已，但随后发现吃饭的地方越来越少。

瑞秋认定丹尼为她钟情，并认为他欲擒故纵只是想在关系中占据上风而已。



5.07 The One Where Ross Moves In

Emily's cousin kicks Ross out of the apartment they were to live in, so he moves in with Chandler and Joey.

Ross is more than a little obnoxious (adj. 不愉快的 讨人厌的), so Chandler and Joey pressure him to move to a new place... even if it's tiny.

Their guilt gets the better of (v. 打败) them, however, and they arrange for (v. 安排) Ross' application to be rejected.

Phoebe dates a Larry, a health inspector she met at Monica's restaurant.

At first she is turned on (v. 变得兴奋) by his power to close places down, but soon realizes that they're running out of good places to eat.

Rachel is convinced that(v. 确信) Danny likes her and that his apparent apathy(n. 冷漠) toward her is just a ploy(v. 计谋 计划) to gain the upper hand(n. 优势) in their relationship.

[Scene: Central Perk, Chandler and Joey are there. Joey is looking at a National Geographic and giggling.]

The National Geographic Magazine 'later shortened to National Geographic, is the official journal(n. 定期刊物) of the National Geographic Society. It published its first issue in 1888, just nine months after the Society itself was founded. It has become one of the world's best-known magazines and is immediately identifiable by the characteristic yellow border running around the edge of its cover.



Chandler: Are you looking at naked tribe's women?

tribe n. 部落

Joey: No, look. (Shows him the magazine.)

Chandler: That's a pig.

Joey: I know, I know, but look at the knobs on her.

knob n. 球形突出物 疔 瘤

(Ross enters and his hair is a mess.)

Chandler: Hey! (Joey quickly hides the magazine under the couch.)

Ross: Emily's cousin kicked me out!

kick out v. <口>把球踢出界 逐出

Chandler: What?!

Joey: Why?

Ross: Well, when you're subletting an apartment from your wife's cousin and then you get a divorce, sometimes the cousin suddenly wants his apartment back.

sublet vt. 转(或分)租入

Chandler: How can he do that? Didn't you sign a lease?

sign a lease v. 签租约

Ross: Who needs a lease when *it's family!*

Joey: Hey, you can stay with us! We'll take care of ya!

Chandler: Oh, yeah! Absolutely! Anything you need man! But you have to promise me you'll let us know **the second when** you feel better so that we can make fun of your hair!

Joey: Yeah.

Ross: You got it.

You got it :大多说情况下是表示赞同的意思 °基本上就是简单的“好的”的意思 °在别人要求你做一件事时 ‘说“you got it” 其实指的是我知道了 ‘我会做的意思 °很口语化说法 °

Joey: Okay.

Ross: Thanks you guys, I really appreciate this. All right, I'm gonna **get packing** again. Man, I've been **moving around so much** I'm beginning to feel like a nomad.

nomad n. 游牧民 流浪者



(Joey starts giggling.)

Ross: What?

Chandler: He thought you said gonad.

gonad <医>生殖腺/Nomad 'Gonad :罗斯说自己因为埃米莉的关系搞得搬来搬去 ‘就好像是一个游牧部落(Nomad) ‘但乔伊却古怪地笑起来 °非常了解钱德勒的人或许有过类似遭遇 ‘他说 :“乔伊把你说的听成生殖腺(Gonad)了 °“Gonad 既指睾丸 ‘也可以指卵巢 °

(Joey bursts out laughing.)

burst out laughing v. 突然笑起来

Opening Credits

[Scene: Monica's restaurant, she is getting inspected by the health department, Phoebe is watching.]

health department n. 卫生检查部门

Health Inspector: Wow, Monica, if every restaurant is as clean as yours, I'd have a tough time making a living.

Monica: Oh, Larry.

Phoebe: Umm, do health inspectors work on commission?

health inspector n. 卫生检查人员/commission n. 佣金

Larry: No, bribes.

(Phoebe laughs.)

Phoebe: It's okay to laugh right?

Larry: Yeah, I was just kidding.

Phoebe: Okay. (She laughs harder.)

Larry: I'll check the kitchen floors.

Monica: Okay, knock yourself out, Larry. I don't get violations. You could eat beans off that floor. But don't, because that'd be a violation.

knock yourself out: is to go for it or to do as much as you want without anyone's permission '非常地道的美语表达'。如果有天你去美国朋友家里做客'或者去参加一个美国朋友举行的宴会'当他们对你说"Knock yourself out"的时候'你可不要认变他们的意思是要你自己打自己一拳喔! knock yourself out 是一个片语'意思是"随便点'不必客气" '包含的意思是"你可以尽情地玩' 作任何你想做的事情, 把这里当成自己的家一样, 不必客气"。如 'A: Could you give me your pencil for a while? B: Knock yourself out. My pencil is just on the table. 这个片语除作"随便点'不必客气"的意思外'有时我们使用它时'通常是指遇到一件事情'别人坚持去做'而你觉得没有必要'所以说上一句"knock yourself out"来表达你懒得去理睬的意思'如 'If you really want to ask him who has no competence to help us solve our problems, the only word I can tell you is to knock yourself out./eat beans off that floor 地板干净到掉在地上的豆子也能吃

(He goes into the kitchen.)

Phoebe: Yum-my!

yummy <口> 好吃的 美味的 令人喜爱的 很棒的

Monica: Larry?

Phoebe: Oh yeah! I'd let him check out my kitchen floors.

Larry: (entering) A 98. I deducted 2 points because you are not wearing your chef's hat, and **that** is a Section 5 violation.

deduct vt. 扣除

chef's hat



Monica: Uh, look, Larry honey, umm, I wrote the book on Section 5 and I know that you don't have to wear your hat unless you're in the kitchen.

Larry: And where is your hat?

Monica: It's in the kitchen, I'll go get it.

(She heads for the kitchen door and just after she goes through the door :)

Larry: Ahh **that's** the 2 points.

Phoebe: Hey, you should really read that book you wrote. (To Larry) Wow! You **saw** the hat in the kitchen and **know** that she'd have to go in there hatless to get it. You can have your own health inspector detective show!

hatless adj. 不戴帽子的

Larry: Oh, I don't know about that.

Phoebe: Yeah, but then I can be your sidekick Vanda.

sidekick <口> 伙伴 亲友 哥儿俩<俚> 共犯 共同犯罪者

Larry: Maybe uh, Vunda could give me her number and I can ask her to dinner sometime.

Phoebe: Okay, she would love that! Y'know, 'cause you know all the clean places to eat.

Larry: I-I'll call ya.

Phoebe: Okay.

(Larry goes to leave but heads the wrong way and makes a quick sidestep to go out the right door.)

sidestep n. v. 横跨一步 向旁边走

Phoebe: He's so funny! (She imitates what he just did.)

[Scene: Central Perk, Gunther is serving Monica and Rachel.]

Monica: Thanks.

Rachel: Thank you. (To Monica) Mon?

Monica: Hmm?

Rachel: How's Ross doing? Y'know since all the Emily stuff.

Monica: He's not great umm, but he's dealing with it. Oh wait a minute, you're not gonna try :

Rachel: Oh, honey, please, no, I can't get started with all that Ross stuff again. I mean, he's gonna screwed up for a looong time. And besides y'know, I don't, I don't go for guys right after they get divorced.

screw up <俚>someone who messes up consistently 失魂落魄/go for v. 约会 想得到 /right after 刚刚发生之后 :

Monica: Right, you only go for them 5 minutes before they get married.

(Danny enters.)

Danny: (To Gunther) Two pounds of Moca Java please.

Java Moca Coffee: 爪哇摩卡咖啡 °特色 : 爪哇咖啡的苦醇 '配合巧克力糖浆的甜浓 '甘醇顺口 '适合女性下午饮用 °

Monica: (To Monica) Danny. Are you guys ever gonna go out again?

Rachel: I don't know! He hasn't called me **since that one time when** we went out. I see him in the hallway, we flirt, I'm all ha-ha-ha-ha, and nothing.

Danny: (To them) Hey!

Rachel: Hi Danny! (Notices his box of liquor he's carrying.) Wow! Thirsty huh?

Danny: Uh, actually, actually, I'm having a party at my place on Saturday, it's sort of a house warming kind of thing.

A housewarming party 'is a party held on the occasion of moving into a new residence. It is an occasion for the hosts to present their new home to their friends, and sometimes for friends to give gifts to furnish the new home. Housewarming parties are generally informal; usually there are no planned activities besides a possible tour. (搬新居后 '邀请朋友来开新居开派对暖房)



Monica: Ohh, fun!

Rachel: Ohh, great!

Danny: Yeah, I'm really looking forward to it.

Rachel: Yeah.

Danny: Okay, see ya. (**Heads out.**)

Monica: Well, I guess we won't be warming his house.

Rachel: (laughs) Okay. All right, I see what he's doing! He's not asking me out, because he wants **me** to ask him out.

Monica: And you're not gonna do that.

Rachel: That's right! 'Cause **that** would **give him the control**! So now he's all ooh, **coming up with this whole** I've got a party thing y'know, trying to get me to **hint around for** an invitation. **Blew up in his face**, didn't it?

blow up in someone's face '栽了跟头(这里可以译为:当场给他点颜色瞧瞧) °现实生活中总有一些人由于急剧增长的名誉或取得的重要成就而骄傲起来 '这时他们就可能栽个跟头了 °The football player is great. They say, "Pride goes before a fall". Years of constant success and popularity are about to blow up in his face. (这名足球运动员是很优秀的 °有句话说"骄傲在失败之前" °多年来长久的成功和声望就要使他栽跟头了 °) 这里片语 blow up in someone's face 的意思是"使某人栽跟头或使某人做事失败" °这个片语主要用来描述突然间的 '没有预期到的做事失败或栽了跟头 '所以有时也译为令某人难堪 °if something you have done or planned to do blows up in your face, it suddenly goes wrong. 再看一个例子 'Harry is very proud of herself, she always tells others that she is the best one. But now, it is kind of funny watching the presentation blow up in her face. (但现在看到她难堪的样子真是有趣 °)

Monica: So-so there is no party.

Rachel: No, there's a party. There's a party. But the power, that is still up for grabs. You follow me 你懂我意思吗?

Monica: I think so. Se, he-he's not inviting you to his party because he likes you.

Rachel: Exactly.

Monica: Then why didn't he invite me?

Rachel: To play me off.

play n. v. <口>计谋 计划(a maneuver in a game or conversation)

[Scene: Chandler and Joey's, they're entering to find boxes strewn about the apartment.]

strew vt. 铺盖 点缀 散落在

Joey: Ross?

Ross: (entering from the bathroom) Hey roomies!

Chandler: Love what you've done with the place.

Ross: Oh, yeah I know, I know, it's a lot of boxes, but again I really appreciate you guys letting me stay here.

Joey: Not a problem. And listen, hey! Since you're gonna be here for a while, why don't I was thinking we uh, put your name on the answering machine.

Chandler: Oh yeah!

Ross: Oh, I uh, hope you don't mind, I kinda uh, jazzed it up a little. Check this out. (He plays the greeting, and *We Will Rock You* starts to play and Ross's voice comes over it.) We will, we will, call you back!

jazz <俚>唬人之谈 空话 胡扯/"We Will Rock You" is a song written by Brian May, and recorded and performed by Queen. One version was used as the opening track on their 1977 album *News Of The World*. This version consists of a stamping-clapping beat, and a power chorus(n. 合唱), being somewhat of an anthem. When performed live, this version is usually followed by "We Are the Champions", another of the album's hits, as they were both made to lead into each other. It has since been used extensively at sporting events. The band also performed the song in another arrangement (known as the "fast version"), which featured a faster tempo(n. 音乐的速度 拍子) and a full guitar, bass and drums backing track throughout. The band would often open their live sets in the late 1970s with this version, as captured on their *Live Killers* double album.



Joey: Hey, all right!

Ross: Pretty cool, huh?

(They both laugh as Ross heads back to the bathroom.)

Joey: (To Chandler) You're fake laughing too, right?

Chandler: Oh, the tears are real.

[Scene: A restaurant, Phoebe and Larry are having dinner.]

Larry: You look beautiful this evening.

Phoebe: (smiles) Show me the badge again.

(He looks around and flashes her his badge and she laughs.)

Phoebe: Shiny.

shiny adj. 有光泽的 闪耀的 发亮的

Larry: Oh, will you mind if I wash up? Because I came straight from work and who knows where these babies (Holds up his hands) have been.

wash up v. 洗手

Phoebe: (laughing) You are just nonstop!

nonstop adj. 直达的 不停的 不休息的

(He goes to the bathroom and Phoebe puts some pepper and salt on her food. With the salt she takes a bit and throws it over her left shoulder as she faces us.)

pepper n. 胡椒粉

Larry: (coming back) We're outta here 我们现在就走!

Phoebe: Why?!

Larry: Just walking past the kitchen I saw 10 violations! I'm shutting this place down!

violation n. 违规

Phoebe: (awed) You have the power to do that?

awed adj. 充满敬畏的 表示敬畏的

Larry: This does. (Shows her his badge.)

Phoebe: (excited) Shut it down.

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is entering. As he closes the door, Joey pokes his head up from a box enclosure built using the 2 chairs.]

enclosure n. 四周有篱笆或围墙的场地

Joey: Hey.

Chandler: What are you doing?

Joey: Nothing.

Chandler: You built a fort didn't ya?

fort n. 堡垒



Joey: (smiles) Kinda.

Chandler: (notices something) Oh my God, the air purifier! Ross's air purifier! All I heard through 4 years of college was (makes a humming noise.)

purifier n. (空气或水)净化器/hum n. 嗡嗡声



Joey: Dude, you should've gone out once and a while.

Chandler: I hate this thing!

Joey: Come on, Chandler, Ross is our friend. He needs us right now, so why don't you be a grown up and come and watch some TV in the fort!

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is opening the door.]

Monica: Can't believe that Larry closed down Churman's. I love that place.

Phoebe: Yeah I know, You should have heard about all their violations. Larry said that they should call it Vermin's. That guy just plans to kill me 笑死我了.

vermin n. 害虫(指鼠 虱等) 寄生虫

Rachel: Oh, hi Danny.

Danny: Hey guys, I just uh, wanted to invite you to the party tomorrow night.

Monica: Oh, thanks! We'll try to stop by.

Rachel: Uh, actually, I think I'm gonna be busy.

Monica: You are?

Rachel: Yeah! Remember I got that uh, gala.

gala n. 节日 庆祝 (Chinese New Year Gala 春节联欢晚会)

Denny: Yeah, what's the gala for?

Rachel: It's a uh, regatta gala.

regatta n. (源出意大利威尼斯的) 凤尾船比赛 帆船比赛 赛船大会



Denny: Really! You-you sail?

Rachel: No-no, but I support it.

support v. 赞助

Denny: Okay, (To Monica) hope I see you tomorrow night.

Monica: Okay.

Denny: Take care. (Leaves.)

Rachel: Okay. (Closes the door.) Walked right into that one didn't he?

Monica: What one? You wanted him to invite you to the party and he did it!

Rachel: Yeah, but he waited until the last minute! So if I said yes, he would know I had nothing better to do than wait around for an invitation to his stupid party. I said, "No!" Which puts me right back in the driver seat.

have nothing better to do than + verb v. 除了 verb 无事可做/ wait around v. 呆呆地等 空等/put sb right back in the driver seat 使某人占上风 使某人占据主导地位

Monica: Great. So the ball is in his court?

the ball is in his court 原义：该轮到 he 发球了 引申义：该 he 来做出应对措施了(有点像中文中的“踢皮球”的涵义)

Rachel: Ball? There is no ball.

Monica: Hey, Pheeb, you want to join us?

Phoebe : Oh, sure, yeah. Where is this from?

Monica: It's from Sun Ling's.

Phoebe : Oh, Larry just told me something about Sun Ling. (Just recall something) Oh, no, thank you.

[Scene: Chandler and Joey's and Ross's, Ross is working on his computer and Joey is making a lot of noise.]

Ross: (glaring at him) Joey, please! (Motions to his computer.)

Joey: Sorry.

(Joey starts playing with a toy alligator and has it attack him.)

alligator <动>(产于美国及中国的)短吻鳄



Joey: Ahhhhhhhhhh :

(Notices Ross looking at him and stops. Ross gives him his 'quiet down' maneuver. Okay, this may take a while to explain, so center this on you screen and place your hands about a foot apart with your fingers together and pointing straight up. Now take you fingers and point them at the other hand and making a 90-degree angle with each

of your hands and the first knuckle counting up from the wrist. Now take your right hand, no your other right (that was for the dyslexics), and lower it a couple of inches, so that the fingers are pointing at your wrist. Now take your arms and keeping the elbows bent and your hands in front of you spread out your arms, kinda like making a bird's wing. Now **hunch your shoulders**(=shrug) over and move you hands up and down as if you are trying to tell some one to turn it down. That's Ross 'quiet down' maneuver. Well, there is an accompanying face, but I don't want to try and describe it as well.)

quiet down v. 安静下来/maneuver n. (船 飞机等的) 机动动作/knuckle n. 指关节/dyslexic n. 诵读困难者/hunch v. 耸肩

Chandler: (entering) Hello children!

Joey: Hey! Wanna play some foosball? Please?

Chandler: Okay. (Starts to head for where the foosball table usually is.)

Joey: No-no, no! We have to move the table into my room, yeah! 'Cause of all the boxes. Come on!

(They go into his bedroom.)

Joey: All right, I have one question. **What** is the deal with this? (Imitates Ross's 'quiet down' maneuver, but does move his hands up and down he just flaps his hands as if he's waving good-bye.)

flap v. 拍打

Chandler: Bye-bye little puppet Joey hand?

Joey: No, the quiet down thing!

Chandler: You mean this. (Does the maneuver perfectly.)

Joey: Um-hmm! Look, I-I-I don't know how much **more of this** I can **take**! Did you know he **taped over** my *Baywatch* tape with some show about bugs! My God! What if that had been porn?

take v. 憋 容忍/porn n. A 片

Chandler: (gasps) All right look, y'know, this maybe tough but come on, this is Ross! I **survived** college with him!

Joey: All right, I guess I can hold out a little longer. Let's have a game.

hold out v. 坚持 维持

Chandler: Okay.

(They start playing.)

Chandler: No-no-no-no!

Joey: YES!!

Ross: (entering) Uh fellas, (Does the maneuver and gives them a double thumbs up, which Chandler returns as he closes the door.)

return v. 回应

Chandler: Okay, so he's out of here 他不能和我们住一起.

Joey: Um-hmm.

Commercial Break

[Scene: Monica and Rachel's, Monica, Rachel, and Phoebe are there.]

Joey: (entering) Hey!

Monica: Hey!

Joey: You guys got anything to eat? I just went down to Johnos for some chicken and it was closed!

Phoebe: Oh, I took Larry there to eat but it was all violated. So we shut it down!

Joey: Pheebs, if this guy keeps closing down all of our favorite places, where are we gonna eat?!

Monica: I don't know, clean places?

Joey: Umm, yum!

(There's a knock on the door and Monica answers it.)

Monica: (looking through the peephole) It's Danny.

Rachel: Don't let him in! I'm supposed to be at a regatta gala.

Monica: (to Danny) We'll be right there! (To Rachel) Can't you just say *it starts later*?

Rachel: What? What kind of a regatta gala starts at night?!

Monica: The fake kind!

(She opens the door and Rachel *hides behind* it.)

Danny: Hey, hi, I need a ladle. You got a ladle?

ladle n. 杓子 长柄杓



Monica: We have a ladle. (Gives him one.)

Danny: Thanks, see you at the party.

Monica: Okay, great!

(He leaves and she closes the door.)

Phoebe: Hey, you guys, you know what Larry would say? He would say, "See you ladle." (Laughs.)

See you ladle : 菲比有了一个餐厅卫生检查员男友拉里 '他甚至告别说再见时也是说→看你的勺子(See you ladle)← '而不是常规的→See you later← °

[Scene: Central Perk, Chandler, Joey, and Ross are there. Chandler and Joey are looking through the paper.]

Chandler: Well, I-I-I'm *done with this*. You want anything Ross? Sports? International? Apartment listings?

apartment listing n. 租屋版块

Ross: I'll take sports.

Joey: Mine! (He grabs it.)

Ross: All right. Uhh, international.

Joey: Oh that's mine too! (Grabs it and Ross looks at him.) I'm Italian!

Ross: Well, I guess I can check out those apartment listings, even though **there's never anything** in here.

Chandler: Not even on page 7?

Ross: (looks) Oh yeah! You're | hey, you're right! Here's an affordable place, (reading ad) two bedroom, close to work, ooh, **it's available in five weeks** 五周后才能入住!

affordable adj. 负担得起的

Chandler: What about that circled one?

circled adj. 圈起来的

Ross: Oh, I-I don't know, it's kind of expensive for a studio.

Joey: But it's available now! Isn't it?

Chandler: Yes, it is.

Joey: Hey, let's go look at it! (They both jump up.)

Ross: Okay, let's go.

Joey: Okay!

Chandler: There we go!

Ross: Oh-oh-ooh, hey guys, I was **wondering if** you guys would uh, maybe **chip in on** some new air filters for the air purifier? I mean after all, we all are using it.

chip in v. 捐助 出钱/filter n. 过滤器/purifier n. 清洁器

air filter



Chandler: Let's go quicker.

Joey: Yeah!

[Scene: The apartment in the listing, the guys are checking it out. There's one problem though, it's roughly the size of this computer screen. As they enter Joey lets out a whistle.]

roughly adj. 大概地 差不多地

Ross: Oh my God! (Looking around, which doesn't take him long.)

Chandler: Yeah, well look at this kitchen, slash bathroom. Well that's great! Y'know so you can cook while in the tub.

slash<口>斜线 兼

tub



Joey: Somebody was using his head. Hey, let's check out the rest of the place.

(They don't move, just look all around them.)

Ross: I think this is it. I don't know, maybe we should keep looking.

Joey: But hey, Ross, this place is available now!

Chandler: Yeah, you don't want to be stuck with us for the next five weeks.

be stuck with <俚>被...缠住无法摆脱

Joey: Yeah.

(He looks at them.)

Ross: (To Joey) So, you-you think I should go ahead and take this place?

Joey: Oh, it's perfect!

Ross: (To Chandler) How about you?

Chandler: It's a kitchen slash bathroom.

Ross: All right, I see what you guys are saying. I'll uh, I'll go downstairs and fill out an application.

fill out v. 填写

(He exits.)

Chandler: We are bad people.

Joey: He knew we were trying to get rid of him. He knew!
(Pause.) Could we get a bathtub in our kitchen?

get rid of v. 摆脱

bathtub



[Scene: Central Perk, Phoebe is there waiting for Larry.]

Larry: (entering) Hey, ready for dinner?

Phoebe: Ooh, absolutely!

Larry: Great! You wanted to go the Italian place down on Bleecker Street right?

Bleecker Street is a famous street in New York City's Manhattan borough(n. 区). It is perhaps most famous today as a Greenwich Village night strip(n. 夜店). The street is a spine(n. 中心) that connects a neighborhood today popular for music venues and

comedy, but was once a major center for American bohemia(n. 放荡不羁的生活)/Bleecker Street ‘拉里渐渐变得讨厌起来’他到什么地方都要摆出一幅餐厅卫生检查员的派头°为了不让自己喜欢的餐馆被他关闭’当他提议去布利克街(Bleecker Street)的一家意大利餐馆时’菲比说不去°布利克街是纽约的一个地名’在格林尼治村’离剧中老友们住的地方不远°



Phoebe: Ooh, I love that place! (Thinks about it.) So, no.

Larry: How about Mama Lozetti's?

Phoebe: Enh. Sure!

Larry: (notices something) I wonder how long that milk (on the counter) has been setting out.

set out v. 陈列 放在外面

Phoebe: Oh, no-no, this place is totally healthy! That | this milk is mine. I bought this today, 'cause I was thirsty for milk, y'know. (She takes a swig of it, but has to turn away from him as she makes a face to show that it has gone bad.) Okay, let's go!

swig n. 痛饮 大喝(尤指从瓶口喝的)/turn away from v. 厌恶

(Just as they're about to leave, Gunther comes out of the back carrying two garbage bags. Larry sees this and stops him.)

Larry: Hey, buddy! (Flashes his badge.) Are you familiar with Section 11-B of the Health Code that requires all refuse material out the back exit?

flash v. 亮出/refuse n. 废物 垃圾

Gunther: But then I'd have to go all the way around the dry cleaner place.

dry cleaner n. 干洗店



Larry: Oh, so you're saying you'd **choose** convenience **over** health?!

Gunther: Would you be interested in a free coffee?

Phoebe: Okay, stop! Larry, okay, can't you just be Larry and not Larry the health inspector guy? Y'know I mean it was really exciting at first but now it's like, okay, so where are we gonna eat **ever**?

Larry: Well, I suppose I could give him a warning.

Phoebe: Thank you. (To Gunther, who's standing there **frozen**) Okay, go! Go! Go! (He runs off.) (To Larry) Now, if after dinner you still really need to bust someone, I know **a hot dog vendor** who picks his nose.

bust <口>逮捕 搜查/pick one's nose v. 挖鼻屎

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler and Joey **are lamenting about** how they kicked Ross out.]

lament vt. 悲叹 悔恨

Joey: Maybe, maybe we did a good thing, helping Ross get back on his feet!

get back on one's feet v. 依靠自己重新站稳脚跟

Chandler: Yes that was a nice place!

Joey: Yeah!

Chandler: Not a lot of closet space, but he can just hang his stuff out the window in a bag!

Joey: Yeah!

(Pause.)

Chandler: What are we gonna do?

Joey: I don't know. Maybe pizza?

Chandler: About Ross!

Joey: Oh! Oh!

(The phone rings and Joey answers it.)

Joey: Hello! (Listens.) Oh yeah! (To Chandler) It's the apartment manager; Ross put us down as references. (To the apartment manager.) Ross is the greatest guy you'll ever meet! Yeah, he's very reliable.

put sb down as v. 认为 把...视作/reference n. 证明人 推荐人

Chandler: (grabbing the phone) Of course he has this big huge dog! That uh, barks into the night. (Listens.) Well, who doesn't love dogs? (Thinks.) Ah, he's a tap dancer! (Listens.) Yes, some would say that **is a lost art**. (Thinks.) He's a pimp! (Listens.) There you go! Yes, he's a pimp. He's a big, tap dancing pimp! (Pause.) Hello?

bark v. 吠/tap dancer n. 跳踢踏舞的舞者/pimp n. (男)妓院老板 拉皮条者 男妓/there you go 没错

(The apartment manager hung up on him and he hangs up the phone and throws in on the chair. Joey motions, "What the hell was that?" Chandler makes a face to say, "Think about it." Joey tries to divide 136 by 13; he's confused. Suddenly, light dawns on yonder dunder head. He gets it.)

Chandler: Ohhhhhh!

(Joey motions, "Now, that's thinking!")

[Rachel and Monica's, Rachel is well-dressed]

Rachel: Okay, honey, I'm ready.

Monica: What are you doing?

Rachel: I am going to wander into the party and I will be all, you know "I don't need this, I'm coming from a regatta gala."

Monica: Did you get this out of a book?

Rachel: Monica, honey, this is as real as it gets.

[Scene: Downstairs at Danny's party, Monica and Rachel are coming down the stairs and Rachel has on a coat to make it look as if she's just getting back. But just as they reach the landing they see Danny out in the hall talking to a guest, Rachel then quickly pulls Monica back up the stairs.]

landing n. 楼梯平台/pull back v. 把：向后拉/stair n. 楼梯



Rachel: Shoot, shoot, this is never gonna work! He's right there!

Monica: Just go over and say hi.

Rachel: No, I have to go downstairs and come back up as if I'm coming home from the regatta gala. Okay? So just go distract him. But don't be sexy.

(Monica obeys.)

Monica: Hey, Danny!

Danny: Hey! What's going on?

Monica: (turns his back to the stairs) Oh, it's a great party! Great food. Y'know, most parties it's all chips and salsa, chips and salsa. (As she's saying this Rachel tries to head downstairs but is blocked by people coming upstairs. She quickly retreats back up the stairs.) (Sees that she has to keep him distracted longer.) So umm, what's this? (Points to his plate.)

Salsa (sauce) :any of various sauces of Italian or Spanish or Latin American origin, from the Italian and Spanish word for sauce



Danny: Salad.

Monica: Ooooh! (Rachel now **succeeds in** getting downstairs.) And-and-and what-what's this? (Points again.)

Danny: Bread. Aren't you a chef?

(Rachel returns.)

Monica: (upon seeing Rachel she points) Oh.

Danny: Hey! Rachel!

Rachel: Hey! Oh right, tonight was your party.

Danny: Oh wow, you look great! **Glad you could make it** 真高兴你能赶回来.

Rachel: Oh well, y'know, the gala had to end sometime.

Danny: Don't go anywhere, I'll be right back. (He **heads off**.)

Rachel: Yeah, sure. (To Monica) All right, whose court is the ball in now?

Monica: I thought there wasn't a ball?

Rachel: Oh, come on! He's glad that I came, he doesn't want me to go anywhere, **balls flying all over** the place!

Danny: (returning, with a friend) Rachel, this is my friend Tom. (To Tom) **This** is the girl I told you about.

Rachel: Oh, **go on**! You telling people about me?

Danny: You two could really hit it off! I'm gonna go mingle. (Leaves.)

hit it off v. 相处融洽 一见如故 来电/mingle vt. 交往 往来/go mingle v. 去招呼别的客人

Tom: So you work at *Bloomingdale's*, huh? My mom calls it Bloomies.

Rachel: (laughs) Yeah, okay, at ease solider!

at ease v. 稍息

Tom: I'm sorry?

Rachel: No, it's all right, you can just drop the act Tommy. I know what's going on here. Your Danny's wingman right? You guys are best buds. Frat bros!

drop the act v. 放弃行动计划 别装了/A Wingman is a guy you bring along with you on singles outings (like to bars) that helps you hook up with the women. (orig.)
US Air Force n. A pilot whose plane is positioned behind and outside the leader in a formation of flying aircraft.



bud<俚>Friend, pal, chum[<俗>(特指男孩子之间)密友]. Shortened from "buddy." /frat n. 兄弟会

Tom: I'm gonna go talk to uh, a friend.

Rachel: Yeah, yeah, you go talk to your friend. You tell him, "Nice try."

(He walks off.)

Rachel: Man! He just keeps lobbing them up and I just keep knocking them right out of the park!

lob vt. <网>将(球)挑高 <板>缓慢地低手掷(球)/park n. 运动场 竞技场

Monica: I think I need a drink.

Rachel: Yeah!

(They go get a drink.)

[Scene: Chandler and Joey's, Ross still has boxes all over the place. Joey is wearing a football helmet, and Chandler is spinning him around in one of the chairs and counting.]

football helmet



Chandler: 98. 99. 100. Okay, go!

Joey: (getting up) Dude, I'm telling ya! I'm fine! (He tries to **take a step** and **falls flat on his face**.)

fall flat v. 直挺挺地倒下 [eg: She fell flat on her face (狗吃屎式跌倒) as she got out of the car)]

(He tries to get up again and starts **falling backwards** and Chandler catches him.)

Chandler: Here we go! Here we go!

(Ross enters.)

Joey: Hey!

Chandler: Hey!

Ross: Hey. So I uh, I didn't get that apartment. Some problem with my application.

Joey: You're kidding!

Chandler: You're kidding, no!

Ross: Yeah. But, **the good news is that** Phoebe said that I could stay at her place for a while. So :

for a while adv. 暂时

Joey: But you can't stay with Phoebe, Ross! We're-we're roomies!

Ross: Look, you guys don't need me here **taking up your space**.

Joey: Well, we got plenty of space! There-there's still some over there (Points to where the window is but sees that there isn't any space there and points towards his door.) by-by that speaker. Please, just stay!

speaker n. 喇叭 扬声器



Chandler: Yeah!

Ross: Are you guys sure about this?

Joey: Definitely!

Chandler: Yes! Ross, you have to stay!

Ross: All right.

Joey: All right!

Chandler: All right, buddy!

Ross: So I'm a pimp huh? It's okay! Look, I know that sometimes I can be a pain in the ass, but you just have to talk to me. Tell me if something is bothering you. Okay? And for my part I will do everything I can to keep my annoying habits just (Does the 'quiet down' maneuver).

pain in the ass 'thing that bothers you very much, but it's hard or inappropriate to put them on the table to talk about because of the bother-maker's identity(n. 身份) 令人觉得讨厌/for one's part adv. 对某人来说

(Chandler and Joey smile, but when Ross turns away look at each other with looks of horror.)

turn away v. 走开 转过脸

Ending Credits

[Scene: Chandler and Joey's and Ross's, Chandler is entering and when he closes the door Joey pops his head out of the fort like before, but this time he's wearing a cowboy hat.]

cowboy hat n. 牛仔帽 宽边高呢帽



Chandler: Well, I see you've had a very productive day. Don't you think the cowboy hat **is a little much**?

productive adj. 富有成效的 有收获的

Ross: (popping up behind Joey wearing an Indian headdress) Come on, it's fun!

headdress n. 头饰 头巾

Indian headdress



Chandler: All right! (He **joins them in** the fort and comes up putting on a bonnet.) Isn't this a woman's hat?

bonnet n. (有带子的)女帽 (苏格兰男子或男孩戴的)无边呢帽 <口>(女子或女孩戴的)任何一种帽子



Joey: Dude, stop **talking crazy** and make us some tea!

(Chandler does so.)

End